



DE Gebrauchsanweisung

Verordnung (EU) 2016/425, Industrieschutzhelm nach EN 397:2012+A1:2012 für mittlere mechanische Risiken (KAT II)

Aufsetzanleitung:

Durch Drehen des Verstellrades kann das Kopfband passend eingestellt werden. Drehen im Uhrzeigersinn spannt das Kopfband, Drehen gegen den Uhrzeigersinn lockert es. Stellen Sie das Kopfband so ein, dass ein bequemer Sitz auf dem Kopf gewährleistet ist und der Helm nicht vom Kopf rutscht.

Einsatz:

Dieser Schutzhelm schützt den Träger bis zu einem bestimmten Maß vor fallenden Gegenständen.

Wartung:

Der Helm sollte mit einem milden Reinigungsmittel und heißem Wasser (unter 50 °C) gereinigt werden. Es sollten keine Lösungsmittel oder scharfe Chemikalien benutzt werden, da diese die Helmschale angreifen.

Untersuchung:

Vor jeder Nutzung muss der Helm auf Beschädigungen wie Schnitte oder Risse u.Ä. untersucht werden. Der Helm muss im Falle einer solchen Beschädigung sofort ausgetauscht werden, das gilt auch dann, wenn der Helm bei einem Unfall scheinbar unbeschädigt geblieben ist.

Kennzeichnung:

EN 397	Nummer der EU-Norm
CE	Zertifizierung
2754	Nummer der Prüfstelle
OGS	Hersteller
53-66 cm	Größenbereich
HDPE	Polyethylen hoher Dichte
	Jahr und Monat der Herstellung

Lagerung und Transport:

Lagern Sie den Schutzhelm bei normalen Temperaturverhältnissen an einem sauberen und trockenen Ort, wo er nicht beschädigt werden kann. Vermeiden Sie unbedingt die Lagerung auf der Hutablage Ihres KFZ.

Nutzungsdauer:

Helme aus PE sollten bei täglicher Anwendung nach 4 Jahren ab Fertigstellungsdatum nicht länger benutzt werden.

Hinweis/Risikobeurteilung:

Um einen ausreichenden Schutz zu gewährleisten, muss der Helm der Kopfgröße des Trägers entsprechen bzw. dieser anzupassen sein. Der Schutzhelm ist so konstruiert, dass er die Energie eines Schläges durch die teilweise Verformung oder Beschädigung von Helmschale und Kopfbänderung aufnimmt. Auch wenn eine solche Beschädigung nicht direkt sichtbar ist, muss jeder Helm, der von einem schweren Gegenstand getroffen wurde, sofort gegen einen neuen ausgetauscht werden. Zudem weisen wir den Träger darauf hin, dass der Helm durch Veränderung oder Entfernung einzelner Bauteile seine Schutzwirkung verlieren kann. Bringen Sie keine Farben, Lösemittel, Klebstoffe oder selbstklebende Aufkleber auf dem Helm auf. Sollte es unumgänglich sein, Kennzeichnungen oder Aufkleber auf dem Helm anzubringen, beachten Sie die Anweisungen des Herstellers. Wird dieser Helm zusammen mit Gehörschutz eingesetzt, entspricht die Kombination von Gehörschutz und Helm NICHT den Bestimmungen zur elektrischen Isolierung nach EN 397.

Konformitätserklärung:

Die Konformitätserklärung kann auf der folgenden Webseite heruntergeladen werden <https://www.emil-lux.de/de/downloads/eg-konformitaetserklaerung/>

EG-Baumusterprüfung und -überwachung durch:

ALIENOR CERTIFICATION
21, rue Albert Einstein ZA du Sanital
86100 CHATELLERAULT
Frankreich
Benannte Stelle Nr.: 2754

IT Manuale di istruzioni

Regolamento (UE) 2016/425, elmetto protettivo industriale secondo EN 397:2012+A1:2012 per rischi meccanici intermedi (CAT II)

Istruzione per indossarlo:

Girando la rotella di regolazione si può impostare la fascia frontale. Girando in senso orario si blocca la fascia frontale, girando in senso antiorario la si sblocca. Regolare il nastro per la testa in modo che sia garantita una comoda posizione sulla testa ed il casco non scivoli.

Impiego:

Questo casco protettivo protegge chi lo indossa entro un certo limite da oggetti che cadono.

Manutenzione:

Il casco dovrebbe essere pulito con un detergente delicato ed acqua calda (sotto i 50 °C). Non dovrebbero essere usati solventi o prodotti chimici corrosivi, poiché questi intaccano il rivestimento del casco.

Controllo:

prima di ogni utilizzo il casco deve essere controllato da danneggiamenti come tagli o crepe ed altro. In caso di tale danneggiamento il casco deve essere subito sostituito, ciò vale anche se il casco durante un incidente è rimasto apparentemente intatto.

Contrassegno:

EN 397	Numero della norma UE
CE	Certificazione
2754	Numero dell'ente di controllo
OGS	Produttore
53-66 cm	Intervallo dimensionale
HDPE	Poliuretano ad alta densità
	Anno e mese di produzione

Stoccaggio e trasporto:

conservare il casco protettivo a temperature normali in un luogo pulito ed asciutto, dove non possa essere danneggiato. Evitate assolutamente lo stoccaggio sul ripiano posacappelli della vostra vettura.

Vita utile:

se indossati quotidianamente, gli elmetti in PE non vanno più utilizzati dopo 4 anni dalla data di fabbricazione.

Avviso/valutazione del rischio:

per garantire una sufficiente protezione, il casco deve corrispondere alla misura della testa di chi lo indossa o deve essere adattato ad essa. Il casco protettivo è costruito in modo tale da assorbire l'energia di un colpo tramite la parziale deformazione o il danneggiamento del guscio del casco e delle fasce. Anche se tale danneggiamento non è direttamente visibile, ogni casco che sia stato colpito da un oggetto pesante deve essere subito sostituito con uno nuovo. Inoltre, facciamo notare a chi lo indossa che modificando o togliendo singole parti il casco può perdere la sua azione protettiva. Non applicare sul casco vernici, solventi, colle o etichette autoadesive. In caso fosse indispensabile applicare sul casco marcature o etichette autoadesive, osservare le indicazioni del produttore. Se questo casco viene usato insieme a paraocchi, la combinazione di paraocchi e casco NON è conforme alle disposizioni sull'isolamento elettrico secondo EN 397.

Dichiarazione di conformità:

La dichiarazione di conformità si può scaricare dal seguente sito web <https://www.emil-lux.de/de/downloads/eg-konformitaetserklaerung/>

Certificazione e controllo CE da parte di:

ALIENOR CERTIFICATION
21, rue Albert Einstein ZA du Sanital
86100 CHATELLERAULT
Francia
Organo nominato n.: 2754

FR Manuel d'utilisation

Règlement (UE) 2016/425, casque protecteur industriel selon EN 397:2012+A1:2012 pour risques mécaniques moyens (CAT II)

Instructions de pose :

Tourner la molette de réglage permet d'ajuster le serre-tête. Pour le serrer, tourner dans le sens horaire. Pour le desserrer, tourner dans le sens anti-horaire.

Régler la bande de tête de manière à garantir un port agréable et confortable du casque sur la tête et à empêcher tout glissement du casque.

Utilisation :

Ce casque de protection protège celui qui le porte envers les chutes d'objets jusqu'à une certaine mesure.

Maintenance :

Il est recommandé de nettoyer le casque en utilisant un agent de nettoyage doux et de l'eau chaude (de température inférieure à 50 °C). Il est déconseillé de faire appel à des solvants ou des produits chimiques agressifs, car ces derniers attaquent la coque du casque.

Examen :

Avant toute nouvelle utilisation du casque, vérifier que ce dernier ne comporte aucun dommage tel que fissures ou entailles ou autre dégat de ce type. En cas de dommage quelconque, remplacer immédiatement le casque ; ceci s'applique également au cas où le casque, après un accident de travail, est resté sans dommage apparent.

Marquage :

EN 397	Numéro de la norme UE
CE	certification
2754	Numéro du service de contrôle
OGS	Fabricant
53-66 cm	Plage de dimension
HDPE	polyéthylène haute densité
	Année et mois de la fabrication

Stockage et transport :

Stockez le casque de protection dans des conditions de température normale, à un endroit sec et propre, où il est impossible de l'endommager. Éviter impérativement tout stockage sur le porte-casque de votre voiture.

Durée d'utilisation :

Les casques en PE ne devraient pas être utilisés quotidiennement pendant plus de 4 ans après la date de fabrication.

Remarque/évaluation des risques :

Afin de garantir une protection suffisante, le casque de protection doit correspondre à la taille de la tête du porteur resp. il doit pouvoir lui être adapté. Le casque de protection est fabriqué de manière à ce qu'il absorbe l'énergie d'un choc éventuel par la déformation ou l'endommagement partiels de la coque ou des jugulaires de tête. Même dans le cas où un tel endommagement n'est pas explicitement apparent, il est impératif de remplacer par un casque nouveau tout casque qui a été percuté par un objet lourd. Par ailleurs, nous signalons au porteur du casque que le casque est susceptible de perdre ses propriétés de protection en cas de modification ou de démontage de certaines de ses composantes. N'appliquer pas de vernis, de solvants, de substances adhésives ou des étiquettes auto-adhésives sur le casque. De plus, le cas où il devrait s'avérer inévitable d'apposer des marques ou des autocollants sur le casque, veuillez dans ce cas vous conformer aux instructions afférentes du fabricant. Si ce casque de protection est utilisé en combinaison avec des équipements de protection auditive, alors la combinaison de la protection auditive et du casque ne s'applique pas aux dispositions relatives à l'isolation électrique selon EN 397.

Déclaration de conformité :

La déclaration de conformité peut être téléchargée à partir du site Web suivant <https://www.emil-lux.de/de/downloads/eg-konformitaetserklaerung/>

Examen et surveillance CE de type par :

ALIENOR CERTIFICATION
21, rue Albert Einstein ZA du Sanital
86100 CHATELLERAULT
France
N° organisme notifié : 2754

GB Operating instructions

Regulation (EU) 2016/425, industrial safety helmet according to EN 397:2012+A1:2012 for medium mechanical risks (CAT II)

How to put it on:

The headband can be adjusted to the appropriate size by turning the adjustment wheel. Turning clockwise tensions the headband, turning anti-clockwise loosens it. Adjust the head strap in such a way that the helmet is seated comfortably on the head and does not slip from the head.

Use:

This safety helmet protects to wearer, up to a certain extent, from falling objects.

Maintenance:

The safety helmet should be cleaned with a mild cleaning agent and hot water (below 50 °C). Solvents or strong chemicals must not be used, since they attack the helmet shell.

Examination:

Before every use, the helmet should be checked for damage like cuts or cracks etc. In case of such damage the helmet must be replaced immediately – this also applies if, after an accident, the helmet appears to be undamaged.

Identification/Marking:

EN 397	Number of the EU standard
CE	Certification
2754	Number of the inspection point
OGS	Manufacturer
53-66 cm	Size range
HDPE	high-density polyethylene
	Year and month of manufacture

Storage and Transport:

Under normal temperature conditions, store the safety helmet in a clean and dry place where it cannot get damaged. It is imperative to avoid storing it on the hat stand of your motor vehicle.

Usage duration:

If used daily, helmets made from PE should no longer be used 4 years after the manufacturing date.

Note/risk assessment:

In order to guarantee sufficient protection, the helmet must match the head size of the wearer, or the size must be adjustable to the head size. The safety helmet is so designed that it absorbs the energy of an impact by the partial deformation or damage of the helmet shell and head strap system. Even if such damage is not immediately visible, any helmet that has been impacted by a heavy object must be immediately replaced by a new one. In addition, we would like to draw the wearer's attention to the fact that the helmet can lose its

protective action if individual parts are removed or changed. Do not apply any paint, solvent or adhesive of any kind to the helmet or put any self-sticking stickers on it. Should putting markings or stickers on the helmet be unavoidable, please follow the instructions of the manufacturer. If this helmet is used with ear defenders the combination of ear defenders and helmet does NOT conform to the requirements for electrical insulation according to EN 397.

Declaration of conformity:

The declaration of conformity can be downloaded from the following website <https://www.emil-lux.de/de/downloads/eg-konformitaetserklaerung/>

EC-Type examination and surveillance performed by:

ALIENOR CERTIFICATION
21, rue Albert Einstein ZA du Sanital
86100 CHATELLERAULT
France
Notified Body No.: 2754

CZ Návod k použití

Nářízení (EU) 2016/425, průmyslová ochranná přilba podle EN 397:2012+A1:2012 pro střední mechanická rizika (KAT. II)

Návod k nasazení:

Otáčením nastavovacího kolečka lze hlavový pásek vhodně nastavit. Otáčením ve směru hodinových ručiček se hlavový pásek napíná, otáčením proti směru hodinových ručiček se uvolňuje. Nastavte hlavový pásek tak, aby bylo zajištěno správné posazení přilby a přilba nekouzala dolů z hlavy.

Použití:

Tato přilba chrání uživatele až do určité míry před padajícími předměty.

Údržba:

Přilba by se měla čistit jemným čisticím prostředkem a teplou vodou (pod 50 °C). Neměla by se používat žádná rozpouštědla nebo agresivní chemikálie, protože rozežírají přilbu.

Prohlídka:

Před každým použitím by se přilba měla prohlednout, jestli není poškozena například poškozením šroty přilby a upevněcích pásků zachytila energii úderu. I když takové poškození není viditelné, musí být každá přilba, kterou zasáhla těžký předmět, ihned vyměněna za přilbu novou. Navíc upozorňujeme uživatele, že přilba změnou nebo odstraněním jednotlivých dílů změnila svou ochrannou funkci. Nenahraďte přilbu žádnými barvami, hodiny, hodinky, lepidlo nebo samolepky na ni žádné samolepky. Pokud je nutné přilbu nějakým způsobem označit nebo na ni umístit nálepku, dbejte pokynů výrobce. Pokud se přilba používá dohromady s ochrannou sluchou, NEODPOVÍDÁ kombinace ochrany sluchu a přilby směrnicím k elektrické izolaci podle EN 397.

Označení:

EN 397	Číslo normy EU
CE	Certifikace
2754	Číslo kontrolního místa
OGS	Výrobce
53-66 cm	Rozsah velikostí
HDPE	Polyetylen vysoké hustoty
	Rok a měsíc výroby

Skladování a doprava:

Ochrannou přilbu skladujte při normálních teplotních podmínkách na čistém a suchém místě, kde nemůže být poškozena. V žádném případě neodkládejte přilbu na věšák nebo polku ve vlhkém autě.

Doba životnosti:

Helmy z PE by při každodenním používání měly být používány maximálně po dobu 4 let od data výroby.

Upozornění/posouzení rizika:

Abyste mohli zajistit patřičnou ochranu, musí přilba odpovídat velikosti hlavy uživatele. Je třeba přizpůsobit. Ochranná přilba je konstruována tak, aby částečnou deformací nebo poškozením šroty přilby a upevněcích pásků zachytila energii úderu. I když takové poškození není viditelné, musí být každá přilba, kterou zasáhla těžký předmět, ihned vyměněna za přilbu novou. Navíc upozorňujeme uživatele, že přilba změnou nebo odstraněním jednotlivých dílů změnila svou ochrannou funkci. Nenahraďte přilbu žádnými barvami, hodiny, hodinky, lepidlo nebo samolepky na ni žádné samolepky. Pokud je nutné přilbu nějakým způsobem označit nebo na ni umístit nálepku, dbejte pokynů výrobce. Pokud se přilba používá dohromady s ochrannou sluchou, NEODPOVÍDÁ kombinace ochrany sluchu a přilby směrnicím k elektrické izolaci podle EN 397.

Prohlášení o shodě:

Prohlášení o shodě si můžete stáhnout na následující webové stránce: <https://www.emil-lux.de/de/downloads/eg-konformitaetserklaerung/>

ES zkouška a kontrola konstrukčního vzorku prostřednictvím:

ALIENOR CERTIFICATION
21, rue Albert Einstein ZA du Sanital
86100 CHATELLERAULT
Francia
č. notifikovaného orgánu.: 2754

SK Návod na použitie

Nariadenie (EÚ) 2016/425, priemyselná ochranná prilba podľa EN 397:2012+A1:2012 pre stredné mechanické riziká (KAT. II)

Návod na nasadenie prilby:

Otáčaním nastavovacieho kolečka sa môže hlavový pásik vhodne nastaviť. Otáčaním v smere hodinových ručičiek sa hlavový pásik napína, otáčaním proti smeru hodinových ručičiek sa uvoľňuje. Nastavte pásik tak, aby prilba sedela dobre na hlavu a nešmykala sa z hlavy.

Použitie:

Táto prilba chráni zivateľa do určitej miery pred padajúcimi predmetmi.

Údržba:

Prilbu čistite jemným myčím prostriedkom a horúcou vodou (pod 50 °C). Nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá alebo silné chemikálie, pretože tieto napadajú štruktúru prilby.

Kontrola:

Pred každým použitím musíte prilbu prekontrolovať na možné poškodenia ako rezy alebo trhliny a pod. Ak je prilba poškodená, musí byť okamžite vymenená a to aj v takom prípade, ak prilba zostala po nehode zdorivo nepoškodená.

Označenie:

EN 397	Číslo normy EU
CE	Certifikácia
2754	Číslo kontrolného miesta
OGS	Výrobca
53-66 cm	Rozsah veľkostí
HDPE	Polyetylén vysokej hustoty
	Rok a mesiac výroby

Uchovávanie a preprava:

Ochrannú prilbu uchovávajte pri normálnych teplotných na čistom a suchom mieste, kde nemôže byť poškodená. Prilbu neuchovávajte vo vlhkom osobnom vozidle.

Doba životnosti:

Prilby z PE sa pri každodennom používaní majú prestať používať 4 roky od dátumu výroby.

Upozornenie/posúdenie rizika:

Abyste mohli zabezpečiť adekvátnu ochranu, musí zodpovedať resp. byť prispôbena veľkosti hlavy uživateľa. Ochranná prilba je tak konštruovaná, aby absorbovala energiu úderu čiastočnou deformáciou alebo poškodením štruktúry a vnútorných pásov. Aj keď také poškodenie nie je formou viditeľné, musí byť prilba, ktorá bola zasiahnutá ťažkým predmetom, ihneď vymenená za novú. Okrem toho poukazyujeme na to, že pozmenením alebo odstránením jednotlivých konštrukčných častí prilba môže ztratit svoju ochrannú funkciu. Nenahradzujte prilbu farbami, rozpúšťadlami, lepidlami alebo samolepiacimi nálepkami. Ak by bolo nevyhnutné potrebné označovať prilbu alebo naniesť na ňu nálepky, prečítajte si inštrukcie výrobcu. Ak sa táto prilba používa spolu s ochrannou sluchou, dajte na to, že táto kombinácia ochrany sluchu a prilby NEODPOVÍDÁ predpisom o elektrickej izolácii podľa EN 397.

Vyhľadanie o zhody:

Vyhľadanie o zhody si môžete stiahnuť na nasledovnej webovej stránke: <https://www.emil-lux.de/de/downloads/eg-konformitaetserklaerung/>

ES zkouška a kontrola konstrukční vzorky prostřednictvím:

ALIENOR CERTIFICATION
21, rue Albert Einstein ZA du Sanital
86100 CHATELLERAULT
Francúzsko
č. notifikovaného orgánu.: 2754

PL Instrukcje obsługi

Rozporządzenie (UE) 2016/425, przemysłowy hełm ochronny według EN 397:2012+A1:2012 do umiarkowanych zagrożeń mechanicznych (KAT II)

Instrukcja zakładania:

Tęsimę nagłowną można dopasować pokrętelem do regulacji.



Pokrećanje u kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara napina taśmę, kierując się w przeciwnym taśmę le tuż przed zamknięciem. Taśmę helmu należy wyregulować w taki sposób, aby zapewnić wygodne założenie helmu na głowę i aby helm nie zeszliwiał się z głowy.

Zastosowanie:
Helm ochronny chroni użytkownika w określonym stopniu przed uderzeniami spadającymi przedmiotów.

Konserwacja:
Helm należy czyścić łagodnym środkiem czyszczącym i ciepłą wodą (poniżej 50 °C). Nie wolno stosować rozpuszczalników lub agresywnych środków chemicznych, ponieważ uszkadzają czyszczalniki.

Sprawdzanie:
Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy helm nie ma uszkodzeń typu pęknięcia lub pęknięcia, itp. W przypadku stwierdzenia takich uszkodzeń helm należy natychmiast wymienić. Obowiązuje to również wtedy, gdy po wypadku uszkodzenie helmu nie jest zauważalne.

Znaki:
EN 397
CE
2754
OGS
53-66 cm
HDPE

Numer normy UE
Certyfikacja
Numer organu kontrolnego
Producent
Zakres rozmiarowy
polietylen o dużej gęstości
Rok i miesiąc produkcji

Magazyinowanie i transport:

Helm ochronny należy przechowywać w normalnej temperaturze, w czystym i suchym miejscu, w którym nie może zostać uszkodzony. Należy bezwzględnie unikać przechowywania helmu ochronnego w szowku na kapelusze w samochodzie.

Okres użytkowania:
Codziennie eksploatowanych hełmów z PE nie należy użytkować po upływie 4 lat od daty produkcji.

Wskazówka/ocena ryzyka:

W celu zapewnienia wystarczającej ochrony helm powinien pasować albo być dopasowany do rozmiaru głowy użytkownika. Helm ochronny tak wykonano, aby pochłaniał energię uderzenia ulegając częściowej deformacji lub uszkodzeniu skorupy helmu i wewnątrz. Helm, który został poddany uderzeniu, należy natychmiast wymienić na nowy, również wtedy, gdy uszkodzenie nie jest widoczne. Dlatego wskazujemy użytkownikowi, że na skutek modyfikowania lub usuwania części składowych helmu może on utracić swoje parametry ochronne. Nie należy stosować do helmu farb, rozpuszczalników, klejów i umieszczając samoprzylepny ch etykiety. Jeżeli naniesienie znakowania lub umieszczenie etykiety na helmie nie jest nieodwzajemnione, to należy przestrzegać instrukcji producenta. Jeżeli helmu używa się wraz z urządzeniem do ochrony słuchu, to kombinacja składająca się z urządzenia do ochrony słuchu i helmu NIE odpowiada przepisom o elektroizolacyjności zgodnie z normą EN 397.

Deklaracja zgodności:

Deklaracja zgodności można pobrać z poniższej strony internetowej:

<https://www.emil-lux.de/de/downloads/eg-konformitaetserklaerung/>

Badanie typu WE oraz nadzor prowadzony przez:

ALENOR CERTIFICATION
21, rue Albert Einstein ZA du Sanital
86100 CHATELLERAULT
Francja
Instytut certyfikacyjny: 2754

SI Priročnik za uporabo

Uredba (EU) 2016/425, industrijska zaštitna čelada u skladu z EN 397:2012+A1:2012 ua srednja mehanska vteganja (KAT II)

Navodilo za namestitve:

Z vrtanjem nastavitvenega koleasa ustrežno prilagodite naglavinu trak.

Z vrtanjem v desno, se naglavinu trak napne, z vrtanjem v levo pa zraha.

Naglavinu trak nastavite tako, da se bo udobno prilagal na glavo, ob tem pa čelada ne more zdrsjeti z nje.

Uporaba:

Zaštitna čelada njenemu nosilcu zagotavlja zaščito pred določeno mero padajočih predmetov.

Vzdrževanje:

Čelada lahko čistite z blagim čistilnim sredstvom in toplo vodo (pod 50 °C). Ne smete uporabljati razredčil ali agresivnih kemikalij, ker to poškoduje ohišje čelade.

Preverjanje:

Pred vsako uporabo morate preveriti, da čelada nima vrezlin, razpok in podobnih poškodb. V primeru takšnih poškodb morate čelado nemudoma zamenjati, to pa velja tudi takrat, če čelada po nezdori nima vidnih poškodb.

Oznake:

EN 397 Številka EU standarda
CE Cerkifikat
2754 Številka kontrolnega mesta
OGS Proizvajalec
53-66 cm Območje velikosti
HDPE Polietilen visoke gostote
Leto in mesec proizvodnje

Składzičenje in transport:

Zaščitno čelado skladščite pod običajnimi temperaturami na čistem in suhem mestu, kjer ni nevarnosti, da bi se poškodovala. Izogibajte se hrmbi na policički za klobuke v vašem vozilu.

Trajanje uporabe:

Čelade iz PE je treba pri dnevni uporabi zamenjati po 4 letih od datuma izdelave.

Napotekkocena vteganja:

Za zagotovitev zadostne zaščite morate čelado prilagoditi velikosti glave osebe. Zaščitna čelada je zasnovana tako, da prevzame energijo udarca za delno deformacijo ali poškodovanjem lupine čelade in preko naglavinu trakov. Tudi takrat, ko takšne poškodbe niso neposredno vidne, se mora vsaka čelada, na katero je padel težji predmet, takoj zamenjati z novo. Ob tem pa oprotarjanju nosilca čelade tudi na to, da s spreminjanjem ali odstranitvijo njenih posameznih delov čelade, lahko vpliva na izjzbo zaščitne funkcije čelade. Na čelado ne nanesite barv, razredčil, lepila ali samolepilnih nalepk. Če pa se temu ne da izogniti, vas prosimo, da za nanosanje nalepk ali barv upoštevate navodila proizvajalca čelade. Če zaščitno čelado uporabljate skupaj z glušnicami, potem kombinacija čelade z glušnikom NE izpolnjuje pogojev električne zaščite po EN 397.

Izjava o skladnosti:

Izjava o skladnosti lahko prenesete z naslednje spletne strani

<https://www.emil-lux.de/de/downloads/eg-konformitaetserklaerung/>

EU-pregled in nadzor tipa opravil:

ALENOR CERTIFICATION
21, rue Albert Einstein ZA du Sanital
86100 CHATELLERAULT
Francija
Priglaseno mesto št.: 2754

HU Használati utasítás

2016/425(EU) rendelet, ipari védősisak EN 397:2012+A1:2012 szerinti közepes kockázatúkat (II. kat.)

Felhasználási útmutatás:

Az Azaz állítóképek forgatásával a fejánt megfelelően beállítható. Az áramutató járársával meggyedző irányba forgatva feszül a fejszalag, az áramutató járársával ellentétes irányba forgatva pedig lazul. Állítsa be a fejszalagot úgy, hogy a sisak kényelmesen üljön a fején, és ne csúszkáljon.

A használat:

Ez a védősisak meghatározott mértékig védi viselőjét a lehulló tárgyak ellen.

Karbantartás:

A sisak egyéni hatáú tisztosítására és forró vízzel (50 °C) tisztítható. Oldószert vagy egyéb anyagot ne használjon a tisztálthoz, mert az megkárdítja a sisak héját.

Vizsgálat:

A sisakot minden használat előtt vizsgálgja meg, hogy nem tapasztal-e rajta sérülést, repedést vagy más hasznó károsodást. Ha a sisakon ilyen sérülést talál, akkor azt azonnal ki cserélni, és ugyanazt kell tenni akkor is, ha a sisak egy balesetnél látszólag sértetlen maradt.

Jelölés:

EN 397 EU-szabvány száma
CE Tanúsítvány
2754 Az előadó hely száma
OGS Gyártó

53-66 cm Méretartomány
HDPE Nagysűrűsűgő polietilén
A gyártás éve és hónapja

Tárolás és szállítás:

A védősisakot normális hőmérséklet viszonyoknál, tiszta és száraz helyen tárolja, ahol az meg nem sérülhet. Feltehetően kerülje a gépkocsija kikapartájában való tárolást.

Élettartam:

A PE-ből készült sisakokat napi használat mellett a gyártási időponttól számított 4 év eltelével ne használja tovább.

Tudnivaló/kockázatiértékelés:

A kelendő védelem érdekében a sisaknak a viselője fejméretének meg kell felelnie, illetve azt ahhoz hozzá kell illeszteni. A védősisak kialakítása olyan, hogy egy ütés energiáját részben az alakváltozás, vagy a sisakburkolat sérülése és a fájbandzás felveszi. Egy ilyen ütéstől származó sérülésnél a sisakot nehéz lárgy ütése érte, és ha sérülés nem is látszik, a sisakot akkor is azonnal ki kell egy újra cserélni. Mindemelelt tájékoztatluk a viselőjét, hogy a sisak valamilyen változtatástól vagy egyes szerkezeti részének eltávolításától védőhatását elveszítheti. Ne érje a sisakot festék, oldószet, ragasztóanyag és ne ragasszon rá öntapadó címkét. Ha nélkülözhetetlen volna a sisakra jelölés felilleszése, vagy öntapadó címke feltevése, olyankor legyen figyelmeztető a gyártó előírására. Ha ezt a sisakot hallásvédő eszközzel együtt használja, akkor a hallásvédő és védősisak kombinációja már NEM FELEL MEG az EN 397 elektromos szigetelési előírásoknak.

Megfelelőségi nyilatkozat:

A megfelelelőségi nyilatkozatot a következő oldalról lehet letölteni

<https://www.emil-lux.de/de/downloads/eg-konformitaetserklaerung/>

Az EK típusvizsgálati és -ellenőrzés végete:

ALENOR CERTIFICATION
21, rue Albert Einstein ZA du Sanital
86100 CHATELLERAULT
Franciország
Tanúsítási szervezete št.: 2754

BAHR Příročnik za upotrebo

Uredba (EU) 2016/425, industrijska kaciga prema EN 397:2012+A1:2012 za srednje mehanické rizike (KAT II)

Upustvo za stavljanje:

Okretanjem točka za reguliranje uzglavna traka se može odgovarajuće namjestiti.

Okretanjem u smjeru kazaljke na satu uzglavna traka se može odgovarajuće namjestiti.

Okretanjem u smjeru kazaljke na satu traka postaje labavija.

U slučaju da traku stavite tako da je osigurno udobno pričvršćivanje na glavu i da šljem ne proklizava s glave.

Primjena:

Ovaj zaštitni šljem štiti korisnika do određene mjere od predmeta koji padaju.

Oddržavanje:

Šljem treba čistiti blagim sredstvom za čišćenje i vrućom vodom (ispod 50 °C). Ne smiju se koristiti rastvarači ni nagrijavajuće hemikalije, jer mogu oštetiti ljusku napuka.

Ispitivanje:

Prije svakog korištenja treba provjeriti oštećenja na šljemu, kao i napuknuća ili ogrebotine i dr. U slučaju takvih oštećenja, šljem treba smjestiti zamijeniti. To važi i onda kada je šljem nakon neke nezađadne nagledno ostao neoštećen.

Oznaka:

EN 397 Broj evropske norme
CE Certyfikacija
2754 Broj nadzornog organa
OGS Proizvođač
53-66 cm Područje veličine
HDPE Polietilen velike gustóće
Godina i mjesec proizvodnje

Składzištenje i transport:

Zaštitni šljem skladščite pri uobičajenim temperaturnim uvjetima na čistom i suvom mjestu, gdje se neće oštediti. Obavezno izbjegavajte držati ga na stražnjoj polici automobila.

Vijek trajanja:

Kacigice od PE, više ne bi trebalo koristiti ako se koriste svakodnevno, nakon 4 godine od datuma proizvodnje.

Napomena/proječna rizika:

Da bi osigurali udobnu zaštitu, šljem treba odgovarati tjelesnoj građi korisnika ili ga treba prilagoditi. Zaštitni šljem je izraden tako da energiju udarca preuzima izobilenjem li oštećenjem ljuske šljema i remenja. Kao i kada takvo oštećenje nije vidljivo, slobodno šljem koji je pogodno težak predmet treba smjestiti zamijeniti novim. Takođe napominjemo korisniku da nakon zbrojavanja pojedinačnih elemenata može izgubiti svoje zaštitno djeljivanje. Ne nanesite na šljem nikakvo ulje, rastvarače, lepila ni samolepljiva sredstva. Ako na šljem treba staviti oznake ili nalepnice, slijedite upustvo proizvođača. Ako se ovaj šljem primjenjuje u kombinaciji sa zaštitom od buke, kombinacija zaštitne od buke i ovog šljema NE udovoljava propisima električne izolacije prema normi EN 397.

Deklaracija o usklađenosti:

Deklaracija o usklađenosti može se preuzeti sa sljedeće web stranice

<https://www.emil-lux.de/de/downloads/eg-konformitaetserklaerung/>

EZ-típsko ispitivanje i nadzor po:

ALENOR CERTIFICATION
21, rue Albert Einstein ZA du Sanital
86100 CHATELLERAULT
Francuska
Tijelo za ocjenu sukladnosti br.: 2754

GR Οδηγίες χρήσης

Κανονισμός (ΕΕ) 2016/425, προστατευτικό κράνος βιομηχανικής χρήσης κινδύνου με το πρότυπο EN 397:2012+A1:2012 για μεσαίους μηχανικούς κινδύνους (ΚΑΤ II)

Πώς να το φορέσετε:

Στρέφοντας τον τροχό μετατόπισης μπορείτε να ρυθμίσετε κατάλληλα την ταινία κεφαλής. Η στροφή προς τα δεξιά σφίγγει την ταινία κεφαλής, η στροφή προς τα αριστερά τη χαλαρώνει.

Ρυθμίστε το λουράκι του κεφαλιού κατά τέτοιο τρόπο που να εξασφαλίζει άνετη εφαρμογή στο κεφάλι και να μην αφήνει το κράνος να γλιστράει από το κεφάλι.

Χρήση:

Αυτό το κράνος προστατεύει το άτομο που το φοράει μέχρι σε ένα ορισμένο βαθμό από αντι-κείμενα πιούσης.

Συντήρηση:

Το κράνος καθαρίζεται κανονικά με ένα απαλό καθαριστικό και καυτό νερό (κάτω από τους 50 °C). Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται διαλυτικά ή όξινα χημικά που μπορεί να καταστρέψουν το κέλυφος του κράνους.

Επιθεώρηση:

Πριν από κάθε χρήση πρέπει να γίνεται έλεγχος του κράνους αν έχει ζημιές όπως κομμάτια ή αμυγδαλιές κλπ. Το κράνος να αλλάξει ή να το προσρροβόσει. Το κράνος είναι κατασκευασμένο με τέτοιο τρόπο, ώστε να απορροφεί την ενέργεια ενός χτυπήματος μέσω της μερικής παραμόρφωσης ή της ζημίας του κελύφους του κράνους και των μόντων της κεφαλής. Ακόμη και αν μια τέτοια ζημία δεν είναι άμεσα ορατή, κάθε κράνος που χτυπήσει από ένα βαρύ αντικείμενο

Σημάδια:

EN 397 Αριθμός πρότυπου της ΕΕ
CE Πιστοποίηση
2754 Αριθμός του φορέα ελέγχου
OGS Οργανισμός
53-66 cm Κλίμακα μεγέθους
HDPE Υψηλής πυκνότητας πολιαιθυλένιο
Έτος και μήνας κατασκευής

Αποθήκευση και μεταφορά:

Αποθηκεύστε το κράνος σε καθαυές θερμοκρασίες σε ένα καθαρό και στεγνό μέρος, όπου δεν θα είναι υπό άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Αποφύγετε αποθήκευστε να το αποθηκεύσετε στην καπελιέρα του Ι.Χ. σας.

Διάρκεια χρήσης:

Κράνυ από πολιαιθυλένιο, τα οποία χρησιμοποιούνται σε καθημερινή βάση, δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για περισσότερο από 4 χρόνια από την ημερομηνία κατασκευής.

Υποδείξη/Αξιολόγηση κινδύνου:

Για να εξασφαλίσει επαρκή προστασία το κράνος πρέπει να αντιστοιχεί στο μέγεθος κεφαλή του ατόμου που το φοράει ή να το προσρροβόσει. Το κράνος είναι κατασκευασμένο με τέτοιο τρόπο, ώστε να απορροφεί την ενέργεια ενός χτυπήματος μέσω της μερικής παραμόρφωσης ή της ζημίας του κελύφους του κράνους και των μόντων της κεφαλής. Ακόμη και αν μια τέτοια ζημία δεν είναι άμεσα ορατή, κάθε κράνος που χτυπήσει από ένα βαρύ αντικείμενο

πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως με ένα καινούριο. Επιπλέον εριστούμε την προσοχή σας στο ότι το κράνος μπορεί να χάσει την προστατευτική του ικανότητα αν αντικαθιστάτε ή μεταβληθούν ενδιάμεσα εξαρτήματα. Μην βάρετε χρώματα, διαλυτικά, κόλλες ή αυτοκόλλητα πάνω στο κράνος. Σε περίπτωση που ένα σπρωδιστικό αναγκάει να τοποθετήσει σημάδια ή αυτοκόλλητα στο κράνος, τότε ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευστή. Αν το παλιόν κράνος χρησιμοποιείται μαζί με υποπίδαξ, τότε ο συνδυασμός υποπίδαξ και κράνους ΑΕΝ αντιστοιχεί στους κανονισμούς περί ηλεκτρικής μόνωσης σύμφωνα με το πρότυπο EN 397.

Δήλωση συμμόρφωσης:

Μπορείτε να κατεβάσετε τη δήλωση συμμόρφωσης από την παρακάτω ιστοσελίδα

<https://www.emil-lux.de/de/downloads/eg-konformitaetserklaerung/>

Έλεγχος και έγκριση τύπου ΕΚ από:

ALENOR CERTIFICATION
21, rue Albert Einstein ZA du Sanital
86100 CHATELLERAULT
Γαλλία
Αριθμός κοινοποιημένου οργανισμού: 2754

NL Gebruiksaanwijzing

Verordening (EU) 2016/425, industriële veiligheidshelm volgens EN 397:2012 + A1:2012 voor middelgrote mechanische risico's (CAT II)

Handleiding om de helm op te zetten:

Door te draaien aan het regelwielje kan de hoofdband passend ingesteld worden.

Door te draaien in de richting van de wijzers van de klok wordt de hoofdband gespannen.

Door te draaien tegen de richting van de wijzers van de klok in wordt de hoofdband ontspannen.

Stel de hoofdband zodanig in dat een comfortabele ligging op het hoofd verzekerd is en dat de helm niet van het hoofd kan glijden.

Gebruik:

Deze veiligheidshelm beschermt de drager tot een bepaalde mate tegen vallende voorwerpen.

Onderhoud:

De helm moet met een zacht reinigingsmiddel en heet water (onder 50 °C) gereinigd worden. Er mogen geen oplosmiddelen of scherpe chemische producten gebruikt worden, aangezien deze de schaal van de helm aanvaalen.

Onderzoek:

Voor elk gebruik moet de helm op beschadigingen zoals sneden of scheuren e.a. onderzocht worden. De helm moet in geval van dergelijke beschadiging onmiddellijk vervangen worden; hetzelfde geldt wanneer de helm bij een ongeval schijnbaar onbeschadigd gebleven is.

Kenmerking:

EN 397 Nummer van de EU-norm
CE Certyficering
2754 Nummer van de keuringsplaats
OGS Fabrikant
53-66 cm Groottelbereik
HDPE Polyethyleen van hoge dichtheid
Jaar en maand van de productie

Opslag en transport:

Sla de veiligheidshelm bij normale temperatuuren op een zuivere en droge plaats op waar hij niet beschadigd kan worden. Vermijd absoluut dat de helm op de hoedenplank in uw motorvoertuig wordt bewaard.

Gebruiksduur:

Helm van PE mogen bij een dagelijkse toepassing na 4 jaar, te rekenen vanaf productie datum, niet langer gebruikt worden.

Opmerking/risicobehandling:

Om voldoende bescherming te verzekeren moet de helm overeenstemmen met de hoofdvorm van de drager en/of moet deze daaraan aan te passen zijn. De veiligheidshelm is zodanig gebouwd dat hij de energie van een slag door de gedeeltelijke vervorming van de beschadiging van de helm van de helm en de helm van de helm vangt. Ook wanneer het gelijke beschadiging niet direct zichtbaar is moet elke helm, die door een zwaar voorwerp getroffen werd, onmiddellijk door een nieuwe helm vervangen worden. Bovendien maken vijf de drager opmerkzaam op het feit dat de helm door verandering of verwijding van componenten zijn beschermende werking kan verliezen. Breng geen verf, oplosmiddelen, kleefstoffen of zelfklevende stickers op de helm aan. Indien niet vermeden kan worden dat ketens van stickers op de helm aangebracht moeten worden gelieve dan de aanwijzingen van de fabrikant in acht te nemen. Wanneer deze helm tezamen met gehoorbescherming gebruikt wordt, dan voldoet de combinatie van gehoorbescherming en helm NIET aan de bepalingen voor de elektrische isolatie volgens EN 397.

Conformiteitsverklaring:

De conformiteitsverklaring kan worden gedownload van de volgende website

<https://www.emil-lux.de/de/downloads/eg-konformitaetserklaerung/>

EG-typonderzoek en -controle door:

ALENOR CERTIFICATION
21, rue Albert Einstein ZA du Sanital
86100 CHATELLERAULT
Frankrijk
aangemelde instantie nr.: 2754

SE Bruksanvisning

Förordning (EU) 2016/425, industriskyddshjälm enligt EN 397:2012+A1:2012 för medelstora mekaniska risker (KAT II)

Påtagningsanvisning:

Vrid på justeringshjulet för att ställa in huvudremmen så att den passar.

Vrid mer medurs blir remmen mer spänd. Vrid mer moturs blir den löslare.

Ställ in huvudremmen så att hjälmen sitter bekvämt på huvudet och inte glider iväg.

Användning:

Denna hjälm skyddar användaren i en viss utsträckning mot nedfallande föremål.

Underhåll:

Hjälmen rengörs med ett mildt rengöringsmedel och varmt vatten (under 50 °C). Använd inga lösningsmedel eller starka kemikalier, eftersom de angriper hjälmskålen.

Inspektion:

Före varje användning måste hjälmen kontrolleras avs. skador såsom snitt eller sprickor och liknande. Vid skador av sådant slag måste hjälmen omedelbart bytas ut, det gäller även om hjälmen inte ser ut att ha tagit skada vid en olyckshändelse.

Märkning:

EN 397 Nummer av EU-standarderna
CE Certyficering
2754 Provningensinstansens nr
OGS Tillverkare
53-66 cm Storleksområde
HDPE Polyetylen av hög täthet
Tillverkningsår och -månad

Förvaring och transport:

Förvara skyddshjälmen i normala temperaturförhållanden på en ren och torr plats där den inte kan skadas. Hjälmen får absolut inte förvaras på hatthyllan i motorfordon.

Brukslöst:

Hjälmar i PE skall inte fortsätta användas efter 4 års daglig användning efter tillverkningsdatum.

FI Käyttöohje

Keskisuuria mekaanisia riskejä (luokka II) koskeva asetus (EU) 2016/425, standardin EN 397:2012+A1:2012 mukainen teollisuusuojakypärä

Pukemisohje:

Päänauhan voi asettaa sopivan pituiseksi säätöpyörästä. Kiertäminen myötäpäivään kiristää päänauhaa, kiertäminen vastapäivään löysää sitä. Säädä päänauha niin, että kypärä on mukavasti päässä eikä luisu päästä.

Käyttö:

Tämä suojakypärä suojaa käyttäjää tiettyyn asteeseen saakka putoavilta esineiltä.

Huolto:

Kypärä puhdistetaan miedolla puhdistusaineella ja kuumalla vedellä (alle 50 °C). Liuottimia tai vahvoja kemikaaleja ei saa käyttää, sillä ne vahingoittavat kypärän koppaa.

Tarkastus:

Ennen jokaista käyttöä on tarkastettava, onko kypärässä vikoja, kuten viilloja tai halkeamia tms. Jos tällaisia vikoja löytyy, kypärä on vaihdettava välittömästi. Se pätee myös, kun kypärään ei onnettomuudessa tullut silmin nähtäviä vikoja.

Merkintä:

EN 397	EY-standardin numero
CE	Sertifiointi
2754	Tarkastuslaitoksen numero
OCS	Valmistaja
53-66 cm	Koot
HDPE	Suuritheyksinen polyeteeni
	Valmistusvuosi ja -kuukausi



Varastointi ja kuljetus:

Varastoi suojakypärä normaaleissa lämpötiloissa puhtaassa ja kuivassa paikassa, jossa se ei voi vahingoittua. Vältä ehdottomasti varastointia ajoneuvosi hattuhyllillä.

Käyttöaika:

Päivittäisessä käytössä olevia polyeteenikypäriä ei tule käyttää kauemmin kuin 4 vuotta valmistuspäivästä lukien.

Ohje/riskinarviointi:

Riittävän suojan vuoksi kypärän on sovittava tai se on mukautettava käyttäjän pään kokoon. Suojakypärä on suunniteltu ottamaan vastaan iskun energian niin, että kypärän kopan muoto muuttuu osittain tai koppa ja nauhasto vahingoittuvat. Vaikka tällaiset vahingot eivät ole silmin nähtävissä, jokainen kypärä, johon on osunut painava esine, on vaihdettava välittömästi uuteen. Lisäksi huomautamme käyttäjälle, että kypärä voi menettää suojaavan vaikutuksen, jos yksittäisiä osia muutetaan tai poistetaan. Älä laita kypärään maalia, liuottimia, liimaa tai itseliimautuvia tarroja. Jos kypärään täytyy laittaa merkkejä tai tarroja, ota huomioon valmistajan ohjeet. Jos kypärää käytetään yhdessä kuulonsuojainten kanssa, kuulonsuojainten ja kypärän yhdistelmä ei ole standardin EN 397 sähköisestä eristyksestä annettujen määräysten mukainen.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus:

Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voit ladata seuraavilta [www-emil-lux.de/de/downloads/eg-konformitaetserklaerung/](https://www.emil-lux.de/de/downloads/eg-konformitaetserklaerung/)

EY-tyyppitarkastus ja -valvonta:

ALLENOR CERTIFICATION
21, rue Albert Einstein ZA du Sanital
86100 CHATELLERAULT
Ranska
Ilmoitetun laitoksen nro: 2754